

Errors of copy in Latin Manuscripts

A. Mistakes induced by handwriting:

A.1. Lack of words division:

etenim / et enim

auferre somnia / auferes omnia

abbas secrevit / ab asse crevit

A.2. Similarity of letters:

uanos / uarios

hosti / horti

conferunt / conserunt

arcentibus / argentibus

A.3. Misreading of an abbreviation:

propter / pater

expressum / expers sum

A.4. Numerals incorrectly transmitted:

CXXXIII / XXXIII

A.5. Confusion of two words:

tempus / corpus

interim dignas / interim indignas

B. Changes in spelling:

amarae / amare

pane et aqua bibo / pane et aqua vivo

C. Omissions of letters words or lines:

pueris / puerariis

qualiter / qualiterqualiter

D. Additions of letters or syllables (dittography, as in p. 205 Reynolds: syllables) or a gloss:

scilicet / scilicet et

et immaturus/ etiam maturus

E. Transpositions:

leti / teli

eam iniuria / ea iniuriam

aut malos inferos / inferos aut malos

deos vitam et salutem roga / deos vitam roga et salutem

F. Induced by context:

ubi luxuriam... luxus / ubi luxuriam... cultus

G. By influence of Christian thought:

Sathana tibi... / Athana tibi...

H. Deliberated:

prior anima quam caro / prior anima caro (Tertullian, *De resurrectione carnis* 45, 3).